



Presenta il

# Contratto di Trasporto Bilingue Italiano-Inglese

---

Dalla collana **#MultiForms**

\***MultiLex** vuol dire "**Multilanguage & Lex**", ovvero gli ingredienti principali della nostra agenzia di avvocati traduttori. Ci occupiamo di traduzioni nel settore legale: sentenze, ordinanze, atti processuali, pareri legali, atti societari, contratti, testamenti, atti della pubblica amministrazione. Offriamo anche un servizio di disbrigo pratiche (certificati del casellario, certificati anagrafici e di Stato Civile, CCIAA, servizi per avvocati etc.), legalizzazioni e apostille (in Prefettura, Procura e Consolati), su tutto il territorio italiano.

---

## Come usare il Contratto di Trasporto

Il Contratto di Trasporto Bilingue ITALIANO/INGLESE (nel seguito, il “Contratto”) può essere facilmente compilato negli appositi spazi, presenti sia nel testo italiano che in quello inglese. Inoltre, può essere liberamente copiato e utilizzato, anche in parte.

## Avvertenze

Il Contratto costituisce un mero aiuto nella redazione di uno strumento giuridico avente finalità simili. Rimane inteso che il redattore non potrà basare il proprio lavoro esclusivamente sul testo del Contratto. Infatti, la redazione di un contratto di trasporto deve essere affidata ad un professionista del diritto e va sempre verificata prima di poter essere divulgata.

Scarica l'intera Banca Dati gratuita di MultiLex

**P.S.** Capita a tutti di sbagliare. Segnalaci errori e suggerisci modifiche e/o integrazioni scrivendo a [info@multilex.it](mailto:info@multilex.it).

**CONTRATTO DI TRASPORTO****Tra**

La società \_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_, via/piazza \_\_\_\_\_, civico \_\_\_\_\_, p. IVA \_\_\_\_\_, C.F. \_\_\_\_\_, numero di iscrizione al Registro delle imprese \_\_\_\_\_, in persona del legale rappresentante *pro tempore* Dott. \_\_\_\_\_, nato a \_\_\_\_\_, in data \_\_\_\_\_, c.f. legale rappresentate \_\_\_\_\_, indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) \_\_\_\_\_ della società \_\_\_\_\_@\_\_\_\_\_, di seguito anche denominata «Cliente»,

**e**

La società \_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_, via/piazza \_\_\_\_\_, civico \_\_\_\_\_, p.IVA \_\_\_\_\_, C.F. \_\_\_\_\_, numero di iscrizione al Registro delle imprese \_\_\_\_\_, in persona del legale rappresentante *pro tempore* Dott. \_\_\_\_\_, nato a \_\_\_\_\_, in data \_\_\_\_\_, c.f. legale rappresentate \_\_\_\_\_, indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) \_\_\_\_\_ della società \_\_\_\_\_@\_\_\_\_\_, di seguito anche denominata «Vettore»

**premesso****TRANSPORT CONTRACT****Between**

The company \_\_\_\_\_, with registered office in \_\_\_\_\_, with address at \_\_\_\_\_, number \_\_\_\_\_, VAT number \_\_\_\_\_, Tax Code \_\_\_\_\_, registration number \_\_\_\_\_, in the Register of Companies \_\_\_\_\_, in the person of the legal representative *pro tempore* Mr./Ms. \_\_\_\_\_, born in \_\_\_\_\_, on \_\_\_\_\_, with tax code \_\_\_\_\_, certified email address (PEC) of the company \_\_\_\_\_@\_\_\_\_\_, hereinafter also referred to as the "Customer,"

**and**

The company \_\_\_\_\_, with registered office in \_\_\_\_\_, with address at \_\_\_\_\_, number \_\_\_\_\_, VAT number \_\_\_\_\_, Tax Code \_\_\_\_\_, registration number \_\_\_\_\_, in the Register of Companies \_\_\_\_\_, in the person of the legal representative *pro tempore* Mr./Ms. \_\_\_\_\_, born in \_\_\_\_\_, on \_\_\_\_\_, with tax code \_\_\_\_\_, certified email address (PEC) of the company \_\_\_\_\_@\_\_\_\_\_, hereinafter also referred to as the "Carrier"

**whereas**

- che il Vettore è un'impresa di trasporti che svolge la propria attività sia in conto proprio che per conto terzi;

- che il Cliente è un'impresa di produzione/commercializzazione/distribuzione di *[indicare categoria merceologica]* \_\_\_\_\_, che ha interesse ad avvalersi dei servizi di trasporto del Vettore, al fine di far trasportare le merci più avanti precisate;

- che le parti riconoscono reciprocamente la natura professionale dell'attività nell'ambito della quale sono richiesti i servizi del Vettore e la natura B2B del presente contratto. È esclusa, pertanto l'applicabilità del Codice del consumo al presente rapporto contrattuale,

**tutto ciò premesso, le Parti convengono e stipulano quanto segue:**

### **1. Premesse e allegati**

Le premesse e gli allegati costituiscono parte integrante e sostanziale del presente contratto.

### **2. Oggetto del contratto**

Il presente contratto ha ad oggetto il trasporto di merci per conto del Cliente e a cura del Vettore. La tipologia e quantità delle merci da trasportare saranno analiticamente descritte nel documento di trasporto consegnato al Vettore al momento di affidamento al Vettore stesso delle merci da trasportare.

- the Carrier is a transport company that carries out its activities both on its own account and on behalf of third parties;

- the Customer is a *[state the product category]* \_\_\_\_\_ production/marketing/distribution company, interested in using the Carrier's transport services, in order to transport the goods specified below;

- the parties mutually recognise the professional nature of the activity within which the Carrier's services are required and the B2B nature of this contract. Therefore, the applicability of the Consumer Code to this contractual relationship is excluded,

**now therefore, the Parties hereby agree as follows:**

### **1. Premises and Annexes**

The premises and annexes are an integral and essential part of this contract.

### **2. Subject of the contract**

The subject matter of this contract is the transport of goods by the Carrier on behalf of the Customer. The type and quantity of goods to be transported will be analytically described in the transport document delivered to the Carrier at the time of entrustment of the goods to be transported to the latter.

La merce sarà consegnata dal Cliente già predisposta sui bancali per il carico a bordo del veicolo del Vettore.

Il carico e lo scarico della merce sono a cura del Cliente e del destinatario della merce stessa.

Il carico giornaliero che può essere affidato al Vettore è di massimo \_\_\_\_\_ chilogrammi/metri cubi.

### **3. Perdita, avaria e difformità delle merci**

A partire dal momento del ritiro dal Cliente e fino al momento della consegna finale al destinatario, il Vettore è responsabile per la perdita e l'avaria, anche parziali, delle merci trasportate. Il tutto ai sensi delle leggi e dalle convenzioni applicabili al trasporto nel caso di specie.

È responsabilità del Vettore comunicare prontamente al Cliente le eventuali difformità in ordine alla tipologia, quantità, peso e qualità delle merci, riscontrate dal Vettore stesso prima dell'inizio dell'esecuzione della sua prestazione, ai fini dell'esonero della responsabilità del Vettore. In caso di mancata pronta comunicazione, non si verificherà esonero della responsabilità del Vettore.

### **4. Normativa giuslavoristica e di autotrasporto. Obblighi retributivi, previdenziali, assicurativi. Sicurezza sul lavoro e autorizzazioni**

Il Vettore dichiara di:

The goods shall be delivered by the Customer already prepared on the pallets for loading on the Carrier's vehicle.

The loading and unloading of the goods are the responsibility of the Customer and the recipient of the goods.

The daily load that can be entrusted to the Carrier is a maximum of \_\_\_\_\_ kilograms/cubic metres.

### **3. Loss, damage and non-conformity of goods**

From the moment of collection from the Customer and until the final delivery to the recipient, the Carrier is responsible for the loss and damage, even in part, of the goods transported, in accordance with the laws and conventions applicable to transport hereto.

It is the responsibility of the Carrier to promptly notify the Customer of any non-conformity regarding the type, quantity, weight and quality of the goods, found by the Carrier before the beginning of the performance of its service, for the purposes of exemption from the Carrier's liability. In the event that the notice is not promptly given, the Carrier's exemption from liability shall not operate.

### **4. Labour law and road transport regulations. Remuneration, social security and insurance obligations. Workplace Safety and Permits**

The Carrier declares to:

- rispettare, in relazione agli obblighi retributivi, contributivi e previdenziali, le normative di legge e/o di contrattazione collettiva verso i propri dipendenti, nonché di osservare ed essere *compliance* in ordine alla normativa antinfortunistica. In ordine a questo ultimo punto, al presente contratto è allegato il Documento di valutazione dei rischi dovuti alle interferenze delle attività lavorative (doc. 1);

- rispettare e di far rispettare dal proprio personale norme sulla sicurezza della circolazione stradale e le norme volte a tutela della sicurezza sociale, come sancito dal d.lgs. n. 286/2005 e successive modifiche e integrazioni;

Al momento della sottoscrizione del presente contratto, così come disposto dal comma 4 *sexies* dell'art. 83 bis del decreto-legge n. 112/2008, il Vettore consegna al Cliente attestazione rilasciata dagli enti previdenziali, di data non anteriore a tre mesi, dalla quale risulti che l'azienda è in regola ai fini del versamento dei contributi assicurativi e previdenziali.

Il Vettore, in ogni caso, dichiara di essere in possesso di ogni autorizzazione, permesso, licenza necessaria rilasciata dall'Amministrazione o dalla Pubblica autorità, come da lista costituente l'allegato 5.

#### **5. Incasso per conto del Cliente**

Il Vettore, al momento della consegna delle merci, si impegna a riscuotere dal destinatario il pagamento dovuto nel

- comply with the law and/or collective bargaining regulations, in relation to remuneration, contribution and social security obligations, vis-à-vis its employees, as well as with the legislation on the prevention of workplace accidents. In this respect, the Document on the assessment of risks due to interference with work activities is attached to this contract (doc. 1);

- comply with and cause its staff to comply with road traffic safety rules and the regulations aimed at protecting social security, as established by Legislative Decree no. 286/2005 and subsequent amendments and additions; Upon signing this contract, as provided for by paragraph 4 *sexies* of art. 83 bis of decree-law no. 112/2008, the Carrier delivers to the Customer a certificate issued by the social security institutions, dated not earlier than three months, showing that the company is up to date with the payment of insurance and social security contributions.

The Carrier, in any event, declares to hold any necessary authorisation, permit, licence issued by the Administration or by the Public Authority, as per the list in Annex 5.

#### **5. Collection on behalf of the Customer**

The Carrier, at the time of delivery of the goods, undertakes to collect from the recipient the payment due in the event

caso di trasporti in contrassegno, porto assegnato e comunque con pagamento del trasporto a carico del destinatario.

È fatto quindi assoluto divieto al Vettore di effettuare la consegna della merce nel caso si verificassero impedimenti di qualsiasi tipo all'incasso. In questi casi, solo diverse disposizioni impartite dal Cliente per iscritto potranno autorizzare la consegna nonostante il mancato incasso.

#### **6. Restituzione dei bancali e delle altre unità di movimentazione. Penale.**

I bancali e le altre unità di movimentazione consegnate al Vettore al momento del carico della merce del Cliente dovranno essere restituiti al Cliente al momento del primo carico successivo a quello di consegna delle unità di movimentazione da restituire.

In caso di mancata consegna, è diritto del Cliente rinunciare alla restituzione addebitando il costo delle unità al Vettore.

#### **7. Durata e recesso**

Il presente contratto avrà efficacia dalla data del \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_\_\_ sino alla data del \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_\_\_. Dopo quest'ultima data, Le Parti potranno recedere dal contratto liberamente, dandone preavviso di almeno tre mesi mediante messaggio di posta elettronica certificata.

#### **8. Clausola risolutiva espressa**

Resta inteso che l'inadempimento del Vettore anche di una sola delle

of cash on delivery, freight forwarding transport and, in any event, with payment of the transport at the expense of the recipient.

It is therefore absolutely forbidden for the Carrier to carry out the delivery of the goods in the event of impediments of any kind to collection. Should this occur, only different instructions in writing given by the Customer may authorise the delivery despite the failure to collect.

#### **6. Return of pallets and other handling units. Liquidated damages.**

The pallets and other handling units delivered to the Carrier at the time of loading the Customer's goods must be returned to the Customer upon the first load following that of delivery of the handling units to be returned.

In the event of non-delivery, the Customer is entitled to waive the return by charging the cost of the units to the Carrier.

#### **7. Duration and termination**

This contract will be effective as of the date of \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_\_\_ until the date of \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_\_\_. Following this latter date, the Parties may freely terminate the contract, with at least three months' notice sent by certified e-mail.

#### **8. Express termination clause**

It is understood that the breach by the Carrier of even one of the obligations

obbligazioni di cui al presente contratto comporterà la risoluzione automatica dello stesso, salvo il diritto per il Cliente al risarcimento di ogni maggior danno.

### **9. Pagamenti**

Al Vettore sono dovuti i compensi indicati nel tariffario di cui all'Allegato 2, in base ai quantitativi effettivamente trasportati risultanti dai documenti di trasporto prodotti dal Cliente al Vettore al momento del carico delle merci da trasportare.

I compensi di cui all'allegato sono stati oggetto di esplicita negoziazione che ha tenuto conto delle risultanze sui costi comunicate dal Vettore al Cliente.

I pagamenti interverranno a seguito di presentazione da parte del Vettore di fattura mensile posticipata, relativa ai trasporti effettivamente effettuati come risultanti dai documenti di trasporto. Il pagamento è a sessanta (60) giorni dalla data di presentazione della fattura.

### **10. Tempi di attesa ai fini del carico e scarico. Franchigia**

È previsto, ai sensi dell'art. 6 bis D.Lg. 286/2005, un periodo di franchigia pari a 2 ore.

In caso di superamento di tale periodo, è previsto un indennizzo per il Vettore, il quale ha l'onere, ai fini dell'ottenimento dell'indennizzo stesso, di consegnare al Cliente un'attestazione dalla quale risulti l'ora esatta di arrivo e l'ora esatta di inizio delle operazioni di carico/scarico. Tale attestazione, oltre che dal Vettore

referred to in this contract will result in the automatic termination of the same, without prejudice to the right for the Customer to compensation for any greater damage.

### **9. Payment**

The Carrier is entitled to the fees shown in the tariff schedule referred to in Annex 2, based on the quantities actually transported as per the transport documents produced by the Customer to the Carrier at the time of loading the goods to be transported.

The fees referred to in the annex were explicitly negotiated taking into account the costs' details communicated by the Carrier to the Customer.

Payments shall be made following the presentation by the Carrier of a monthly invoice in arrears, relating to the transport actually carried out as shown in the transport documents. Payment is sixty (60) days as of the date of submission of the invoice.

### **10. Waiting times for loading and unloading. Exemption**

Art. 6 bis of Legislative Decree 286/2005, provides for an exemption period of 2 hours.

In the event of exceeding this period, compensation is provided for the Carrier, which has the burden, for the purpose of obtaining the compensation, of delivering to the Customer a certificate showing the exact time of arrival and the exact start time of the loading/unloading operations. This



medesimo, deve essere timbrata e firmata anche dal responsabile del punto di ritiro/consegna.

**11. Foro competente [da utilizzarsi nel caso non si usi la "clausola compromissoria"]**

Per tutte le controversie relative al presente contratto sarà competente in via esclusiva il Foro di \_\_\_\_\_.

**12. Clausola compromissoria [facoltativa]**

Tutte le controversie derivanti dal presente contratto o relative allo stesso, saranno risolte mediante arbitrato presso la Camera Arbitrale di \_\_\_\_\_, da un collegio di tre arbitri. Il lodo arbitrale potrà essere impugnato dinanzi alla competente Corte d'Appello, per le sole violazioni delle regole di diritto.

**13. Effetti sui precedenti accordi - modifiche contrattuali**

Il presente Contratto annulla e sostituisce ogni altra precedente intesa eventualmente intervenuta tra le Parti avente il medesimo oggetto, e costituisce la manifestazione integrale degli accordi conclusi tra le Parti su tale oggetto. Nessuna modifica, postilla o clausola comunque aggiunta al presente contratto sarà valida ed efficace tra le Parti, se non specificatamente ed espressamente approvata per iscritto da entrambe.

**14. Normativa di riferimento**

certificate, must be stamped and signed by the same Carrier and by the person in charge of the pick-up/delivery point.

**11. Jurisdiction [to be used if the "arbitration clause" is not used]**

For all disputes relating to this contract, the Court of \_\_\_\_\_ shall have exclusive jurisdiction.

**12. Arbitration clause [optional]**

All disputes arising out of or relating to this contract shall be settled by means of arbitration at the Arbitration Chamber of \_\_\_\_\_, by a panel of three arbitrators.

The arbitration award may be challenged before the competent Court of Appeal, only for violations of the rules of law.

**13. Effects on previous agreements - contractual changes**

This Contract supersedes and replaces any other previous agreement that may have been reached by the Parties with respect to the subject matter hereof, and is the entire agreement reached between the parties on this subject. Any modification, note or clause added to this contract shall not be valid and effective between the Parties, unless specifically and expressly approved in writing by both Parties.

**14. Reference regulations**

Col presente contratto le Parti intendono disciplinare i loro rapporti. In ogni caso, per tutto quanto non espressamente previsto, al presente rapporto si applicano, in particolare, gli artt. 1678 e seguenti del Codice civile, la Legge n. 32 dell'1 marzo 2005, il d.lgs. n. 286 del 21 novembre 2005 e l'art. 83 bis decreto-legge n. 112 del 25 giugno 2008. In caso di trasporto internazionale, si applicherà la Convenzione sul contratto di trasporto internazionale stradale di merce (CMR) firmata a Ginevra il 19 maggio 1956. Se la convenzione risulterà non applicabile, si applicherà il Regolamento (CE) n. 593/2008 del Parlamento europeo e del Consiglio del 17 giugno 2008 sulla legge applicabile alle obbligazioni contrattuali (Roma I).

**15. Normativa sul trattamento dei dati personali**

Nell'esecuzione del presente contratto le Parti si atterranno al Reg. UE 679/2016 (GDPR) e al D. Lgs. 196/2003. Al riguardo:

- il Cliente comunica che la propria informativa sul trattamento dei dati personali è pubblicata all'indirizzo web \_\_\_\_\_.
- il Vettore comunica che la propria informativa sul trattamento dei dati personali è pubblicata all'indirizzo web \_\_\_\_\_.

Le parti si autorizzano reciprocamente al trattamento dei dati personali al solo fine di pienamente, fedelmente e precisamente adempiere al presente

With this contract the Parties intend to regulate their relationships. In any event, for everything not expressly provided for, the provisions, in particular, of Articles 1678 *et seq.* of the Civil Code, Law no. 32 of 1 March 2005, Legislative Decree no. 286 of 21 November 2005 and Article 83 *bis* of Decree-Law no. 112 of 25 June 2008 apply to this relationship. In the event of international transport, the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR) signed in Geneva on 19 May 1956 shall apply. In the event that the Convention is not applicable, Regulation (EC) No. 593/2008 of the European Parliament and of the Council of 17 June 2008 on the law applicable to contractual obligations (Rome I) shall apply.

**15. Regulations regarding the processing of personal data**

In the execution of this contract, the Parties will comply with Reg. EU 679/2016 (GDPR) and Legislative Decree 196/2003. In this regard:

- the Customer informs that its information on the processing of personal data is published at the web address \_\_\_\_\_.
- the Carrier informs that its information on the processing of personal data is published at the web address \_\_\_\_\_.

The parties authorise each other to process personal data for the sole purpose of fully, faithfully and precisely complying with this contract and for the

<p>contratto e per le finalità e per le causali ad esso connesse.  È autorizzato il trattamento, anche da parte di terzi, per gli adempimenti contabili ed amministrativi previsti dalla legge.</p> <p>Luogo _____, data _____</p> <p>Firme _____</p> <p>Cliente _____</p> <p>Vettore _____</p> <p>Già oggetto di specifica negoziazione, si approvano espressamente le seguenti clausole:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- art. 3 Perdita, avaria e difformità delle merci</li> <li>- art. 4 Normativa giuslavoristica e di autotrasporto. Obblighi retributivi, previdenziali, assicurativi. Sicurezza sul lavoro e autorizzazioni</li> <li>- art. 5 Incasso per conto del Cliente</li> <li>- art. 6 Restituzione dei bancali e delle altre unità di movimentazione. Penale</li> <li>- art. 7 Durata e recesso</li> <li>- art. 8 Clausola risolutiva espressa</li> <li>- art. 9 Pagamenti</li> <li>- art. 10 Tempi di attesa ai fini del carico e scarico. Franchigia</li> <li>- art. 11 Foro competente <i>[da utilizzarsi nel caso non si usi la "clausola compromissoria"]</i></li> </ul>	<p>purposes and the reasons connected hereto.  Processing, including by third parties, for the purpose of compliance with accounting and administrative obligations provided for by law, is authorised.</p> <p>Place _____, date _____</p> <p>Signatures _____</p> <p>Customer _____</p> <p>Carrier _____</p> <p>The following clauses, that have been subjected to specific negotiation, are expressly approved:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- art. 3 Loss, damage and non-conformity of goods</li> <li>- art. 4 Labour law and road transport regulations. Remuneration, contribution, social security and insurance obligations. Workplace Safety and Permits</li> <li>- art. 5 Collection on behalf of the Customer</li> <li>- art. 6 Return of pallets and other handling units. Liquidated damages</li> <li>- art. 7 Duration and termination</li> <li>- art. 8 Express termination clause</li> <li>- art. 9 Payment</li> <li>- art. 10 Waiting times for loading and unloading. Exemption</li> <li>- art. 11 Jurisdiction <i>[to be used if the "arbitration clause" is not used]</i></li> </ul>
--	--

<p>Firme</p> <p>Allegati:</p> <p>1) Documento di valutazione dei rischi dovuti alle interferenze delle attività lavorative (DUVRI)</p> <p>2) Tariffario</p> <p>3) Dichiarazione sui rischi specifici dell'attività esercitata e sulle misure di prevenzione e di emergenza adottate</p> <p>4) D.U.R.C.</p> <p>5) Lista autorizzazioni, permessi e licenze</p>	<p>Signatures</p> <p>Annexes:</p> <p>1) Document on the assessment of risk due to interference with work activities (DUVRI)</p> <p>2) Pricing</p> <p>3) Declaration on the specific risks of the activity carried out and on the prevention and emergency measures adopted</p> <p>4) D.U.R.C. [<i>social security contributions payment certificate</i>]</p> <p>5) List of authorisations, permits and licences</p>
---	---

Scarica l'intera Banca Dati gratuita di MultiLex